

Fiche professeur : *Le Nouveau Colosse*, Emma Lazarus

1 -Pas comme ce géant d'airain de la renommée grecque	1-Non comme le fameux colosse de métal
2 -Dont le talon conquérant enjambait les mers	2-Au pas grec conquérant qui enjambait les eaux ;
3 -Ici, aux portes du soleil couchant, battues par les flots se tiendra	3-A nos portes du couchant que lavent les flots
4 -Une femme puissante avec une torche, dont la flamme	4-Cette femme fera front avec un fanal,
5 -Est l'éclair emprisonné, et son nom est	5-Dont la lumière est l'éclair enclos, on l'appelle
6 -Mère des Exilés. Son flambeau	6-Mère de Exilés. Dans sa main brûle un feu
7 -Rougeoie la bienvenue au monde entier ; son doux regard couvre	7-Qui salue l'univers ; elle guide des yeux
8 -Le port relié par des ponts suspendus qu'encadrent les cités jumelles.	8-Le port au pont léger de nos villes jumelles.
9 -«Garde, Vieux Monde, tes fastes d'un autre âge ! » proclame-t-elle	9-«Garde Vieux Monde, ta pompe passée ! », crie-t-elle
10 -De ses lèvres closes. « Donne-moi tes pauvres, tes exténués,	10-Sans voix. « Donne-moi tes pauvres, ceux qui chancellent,
11 -Tes masses innombrables aspirant à vivre libres,	11-Tes masses entassées aspirant à l'air libre,
12 -Le rebut de tes rivages surpeuplés,	12-Le rebus malheureux de ta rive à ras bord.
13 -Envoie-les moi, les déshérités, que la tempête me les rapporte	13-Envoie ces sans-abris que la tempête livre,
14 -Je dresse ma lumière au-dessus de la porte d'or ! »	14-Je lève ma lampe près de la porte d'or ! »